

# 长崎之地留下的秘密信仰的证据。

17世纪以来，因禁止信仰基督教，在没有传教士的情况下，潜伏天主教徒们在长达2个世纪里，在与神道，佛教等日本传统宗教及一般社会正常交往的同时，坚持了他们的信仰。这些遗产是见证这一珍贵历史的宝贵印记。2018年，“长崎和天草地区的潜伏天主教徒相关遗产”这一自古传承至今、并应传给未来的珍贵遗产被列入了世界文化遗产。

## 罕见的长崎潜伏基督教徒孕育的文化传统

### 从奇迹般地发现地下信徒至今已有150年——

照片●野崎岛的村落古迹/海外地区的潜伏天主教徒开拓并移居到神道圣地野崎岛，在与日本传统宗教周旋的同时，自发有组织地坚持了自己的信仰。



## 1

### 没有传教士以及天主教徒“潜伏”的起因

1549 (天文18) 年，弗朗西斯科·沙维尔将基督教传入日本，之后，在追随传教士们的活动以及追求南蛮贸易获利而改变信仰的大名的保护下，得以面向全国推广开来。然而，继丰臣秀吉下发“伴天连追放令”后，江户幕府随即下达禁教令，日本国内所有教堂教会均遭到破坏，传教士也被驱逐流放到国外。1637 (宽永14) 年，在禁教进一步加剧之际，基督教徒们奋起反抗暴政，在现在的“原城遗迹”发起起义。幕府受到这一“岛原·天草起义”的冲击，驱逐了传教士有可能潜入的葡萄牙船只，并确立了海禁体制 (锁国)。1644 (天保元) 年最后一位传教士殉教。留下的基督教徒们开始一边维持着民间信仰共同体，一边“潜伏”起来坚持着自己的信仰。



上图●圣弗朗西斯科·沙维尔像 (神户市立博物馆藏)  
下图●原城遗迹 (南岛原市) 被幕府12万人军队包围的原城彻底遭到了破坏。在发掘遗迹时，发现无数人骨，还出土了十字架和圣像挂饰等。

## 2

### 潜伏天主教徒为实践信仰而做出的尝试

日本各地的潜伏天主教徒村落毁掉了，但在基督教传入时期传教最集中的长崎和天草地区，在18世纪以后仍秘密的维持了共同体，并摸索实践自身信仰的方法。这些村落分别是以山和岛为信物的“平户圣地和村落”，以扎根生活的日常用品为信物的“天草的崎津村落”，以圣画像为信物的“外海的出津村落”，以神社为信仰的“外海的大野村落”等，在各自的村落秘密的供奉着各自的信物。



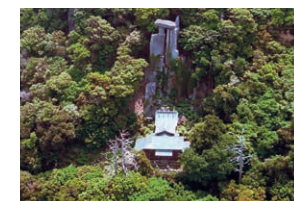
上图●春日村落和安满岳、中江之岛 (平户市) / 禁教期春日村落的潜伏天主教徒们，将禁教初期处决天主教徒的中江之岛 (照片左边的岛) 作为殉教地来敬拜，又将其作为汲取圣水的场所，对基督教传入前以山川作为佛教信仰的安满岳地区 (图片右上方的山) 进行敬拜。(日暮雄一摄)

下图●大野神社/潜伏天主教徒们在原有的神社里又秘密的供奉着自己的信仰。(池田勉摄)

## 3

### 潜伏天主教徒为维持共同体所作的尝试

到了18世纪末期，随着海外地区人口增多，人们开始往五岛列岛等离岛移居。在这些开拓移民中也有众多潜伏基督教徒。在藩的再开发地 (“黑岛村落”)、神道圣地 (“野崎岛村落”)、病人疗养地 (“头之岛村落”)、尚未开发之地 (“久贺村村落”)、远离佛教村落的山谷间 (“奈留岛江上村落”) 等地，他们为了维持共同体，衡量了如何与现存社会、宗教和平相处，最终确定了自己的移居地。这些潜伏天主教徒们为实践信仰，选择各自信物来维持共同体，在长达2个世纪里持续了自己的信仰。



上图●冲之神岛神社 (小值贺町) / 位于野崎岛北部的冲之神岛神社，因供奉海上交通守护神而广为人们敬拜。该岛作为神道圣地，不允许普通民众在这里生活。

下图●头之岛 (新上五岛町) / 潜伏天主教徒移居此地，将其作为病人疗养地，在佛教徒开拓者的领导下继续伪装和潜伏下去，维持了信仰。

## 4

### 与传教士接触形成的转机与“潜伏”的终止

1854 (安政元) 年锁国政策解除后，来长崎的传教士们建造了“大浦天主堂”，为租界的洋人们提供了传教场地。1865 (元治元) 年，大浦天主堂的传教士遇到了浦上村的潜伏基督教徒，在这一“发现信徒”事件之后，众多潜伏基督教徒表明了自己的信仰，政府的镇压再次加强，揭发事件陆续发生。迫于西方各国的强烈抗议等，1873 (明治6) 年，明治政府取消了禁教布告牌，解除了对基督教的禁令。潜伏天主教徒们分成了在传教士的指导下回归天主教的部分，继续坚持潜伏信仰状态的部分及改信仰神道和佛教等几个部分。村落恢复天主教信仰后所修建的教堂，象征着“潜伏”时期的终结。



上图●“发现信徒”浮雕/大浦天主堂土地上的浮雕，刻着珀蒂让神父和浦上村潜伏天主教徒会合的场景。  
下图●江上天主堂 (五岛市) / 解禁后所建，使用了适合移居地气候的传统技术。



## The History of Nagasaki ③

# A Place of Prayer



# Hidden Christian Sites in the Nagasaki Region



●见证了奇迹的历史瞬间的大浦天主堂圣母玛利亚像。潜伏在浦上的基督教徒经过漫长的250年的等待后，在此表白了信仰。

长崎和天草地区的潜伏基督教徒相关遗产「12处组成遗产」



12. 大浦天主堂[长崎市]

●大浦天主堂创建于1865(元治2)年，在法国传教士珀蒂让的指导下所建，位于外国人居留地。1953(昭和28)年被指定为国宝，是日本现存最古老的教堂。



1. 原城遗迹[南岛原市]



2. 平户圣地与村落(春日村落与安满岳)[平户市]



3. 平户圣地与村落(中江之岛)[平户市]



4. 天草的崎津村落[熊本县天草市]



5. 外海的出津村落[长崎市]



6. 外海的大野村落[长崎市]



7. 黑岛的村落[佐世保市]



8. 野崎岛的村落遗迹[小值贺町]



9. 头之岛的村落[新上五岛町]



10. 久贺岛的村落[五岛市]



11. 奈留岛的江上村落[五岛市]



# 日本近代化的先驱——长崎。

## 传播近代化技术的基地——海军传习所

为了防御欧美列强的侵略，江户幕府接受荷兰的援助，于1855（安政2）年在长崎设立了长崎海军传习所。这里不仅教授军舰的操作，还传授物理、天文及荷兰学等知识。受命于幕府及各藩的年轻人们，为了学习先进技术，从日本各地奔赴长崎。

## 长崎港成为“日本造船”的大舞台

随着门户开放，大型船舶需求日益增加，造船及维修技术也需跟上步伐。江户幕府在长崎港开设了长崎制铁所，此外哥拉巴等商人也在此建造了修船厂（算盘码头）。从此长崎的造船历史拉开了帷幕。这些设施原为明治政府的官营事业，此后，为三菱收购，造船事业日益发展壮大，从而造就了世界上屈指可数的造船城市。

## 产业遗产的宝库——长崎

随着造船业的发展，长崎这座城市也得以迅速发展。在这里，除造船业之外，至今仍保留着多处为实现日本近代化发展发挥了重要作用的产业遗产，向人们诉说着那段腾飞发展的历史。尤其是讲述幕府末期至明治时期日本重工业迅速产业化历史的相关遗迹，作为“明治日本的产业革命遗产——制铁·制钢、造船、煤炭产业”的一部分，在2015年被列入世界文化遗产。

肩负煤炭产业近代化的端岛（通称“军舰岛”）

日本明治时期的产业革命遗产——制铁、制钢、造船、煤炭产业



●小菅修船厂遗址

由哥拉巴等人开设的日本最早的西洋式修船厂。因起吊船只的船架台宛如算盘的形状，故通称为“算盘码头”



●三菱长崎造船所 第三船渠（码头）

1905（明治38）年建成，为大量船只提供了修理。在保留了建造初期风格的基础上，经过三次扩张重修，成为珍贵财产。（非公开）



●三菱长崎造船所 巨型塔吊

随着工厂设备电气化所安装的电动起重机。由英国制造，为同类型的日本首座。吊垂能力可达150吨，自1909（明治42）年安装以来已有100年以上的历史，现仍在投入使用中。（非公开）



●三菱长崎造船所 旧木模厂

砖瓦结构的建筑，原本是制造铸件专用木模具的工厂。现作为三菱史料馆使用，收藏有日本最古老的操作机械“立式刨床”等藏品

The History of Nagasaki ④

# Modernization



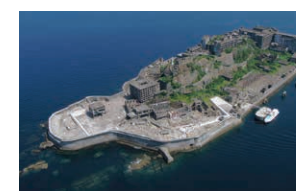
●三菱长崎造船所 占胜阁

木造两层西洋建筑，曾是长崎造船所的迎宾馆。时任“千代田”军舰舰长的东伏见宫依仁亲王入住时，以“占尽风光胜景”之意命名为“占胜阁”



●高岛炭坑

由哥拉巴等人开发的高岛北溪煤井。是日本最早采用近代坑道方法采煤的竖井，是日本煤矿事业近代化的先驱



●端岛炭坑（军舰岛）

作为煤矿岛屿而被开发，1890（明治23）年起隶属于三菱，正式开始开采煤矿。随着采煤事业的发展岛屿得以扩张，鼎盛时期居住人口超过5千人。



●哥拉巴故居

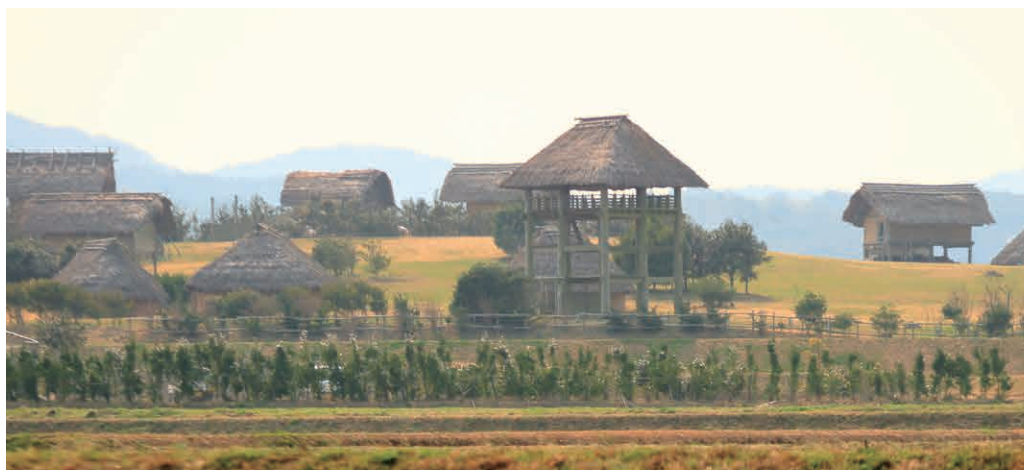
这里是曾在煤炭及造船等方面，为当时日本主要产业的近代化做出巨大贡献的商人托马斯·哥拉巴的活动基地。建于1863（文久3）年，是日本最古老的木造西洋建筑



# 来自 国境之岛 壹岐·对马· 五岛的邀请。

长崎县是日本全国各都道府县中有人岛数量最多的县。“国境之岛壹岐·对马·五岛”自古以来以丰富的自然资源及隔海与大陆和朝鲜半岛密切联系的历史羁绊,于2015年被评为头号日本遗产。

长崎县各岛因位于日本本土与大陆之间,自古以来就是联结这些地区的海上交通要塞和进行交易、交流的据点。尤其与朝鲜半岛往来密切,弥生时代,随着海上贸易的发展,在壹岐建立了都城。中世以后,对马垄断了与朝鲜的贸易和外交往来,作为中转贸易的据点和迎宾之地繁荣起来。之后,其作为中转地的职能越来越弱,但在当地留下了不少古民居、古城和庭院遗迹,记录下了当时的繁荣景象。从现今保留下来的烧酒和面类等特产品和风俗民习等也可见一斑。这些岛屿作为国境之岛,一面不断重复着特有的融合与冲突,一面维持着交流与联系,成为国与国交好,民与民相亲的珍贵地区。



### ●壹岐市立一支国博物馆

可在普通展览室看到在国家级特别历史遗迹“原之辻遗迹”出土的陶器,是座老少皆宜的历史博物馆。原之辻遗迹旁的“原之辻导览”还可以体验勾玉制作和生火等传统技术。



### ●内海湾

这里曾是访问一支国都城原之辻时乘船往来的渡口。船只先在这里停泊,然后换成小船运送人员和货物。江户时代末期的1861(文久元)年编纂的《壹岐名胜图鉴》中也用插画描绘了内海湾的样子,记录了许多船只往来的繁荣景象。



### ●金田城迹

667年,为防止中国唐朝和新罗侵略日本而建造的朝鲜式山城遗迹。从浅茅湾南岸立立的“城山”山顶到东侧一带,有一条石城墙呈环状围绕,总长度为2.9公里。



### ●万松院的三具足 (香炉一具, 烛台一对, 花瓶一对)

传闻由朝鲜国赠送的青铜制祭祀用三具足。共有龟背立鹤的龟鹤烛台与香炉,以及花瓶3件,被妥善保管在万松院正殿内。以大气不失精细的装饰夺人眼目。



### ●三井乐

“辞本涯”石碑位于三井乐町的柏崎公园,“不惧生死在此入海 已忘却人世凡间……”的空海法师就是从这一日本边境地出发,踏上了赴唐之旅。



### ●拴船石

曾系过遭唐使船只的“拴船石”。被悄悄供奉在祈求航海安全的小祠堂的祭坛之下。



### ●日岛的石塔群

沿着海岸散布着70多座石塔群。也有传闻称这些石头是将与大陆的交易品运至若狭湾,返程时作为压舱物使用的。这一点也说明这里曾是海上贸易的据点。



### ●山王山

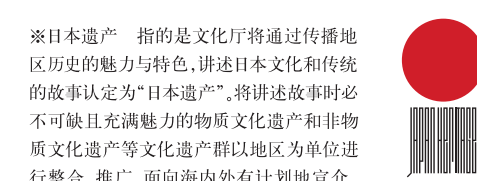
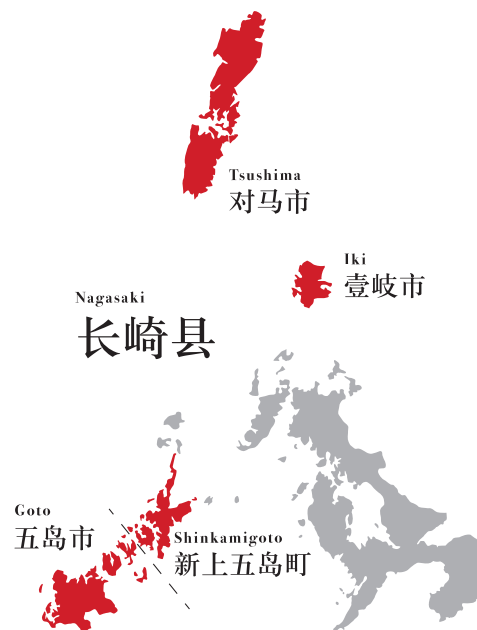
与空海一起学习了中国佛教的最澄平安回国后,劝人布施供奉山王神,为祈愿遣唐使航海安全开山的便是在山王山。位于山间的二之宫石洞窟内供奉着宋代的舶来镜,用来学习与大陆的交流。

## 壹岐市

## 对马市

## 五岛市

## 新上五岛町



※日本遗产 指的是文化厅将通过传播地区历史的魅力与特色,讲述日本文化和传统的故事认定为“日本遗产”。将讲述故事时必不可缺且充满魅力的物质文化遗产和非物质文化遗产等文化遗产群以地区为单位进行整合、推广,面向海内外有计划地宣介,以期提升地区的发展活力。本县获得认定的日本遗产有2015年的“国境之岛 壹岐·对马·五岛~ 联结古代的桥梁~”,2016年的“日本瓷器的故乡 ~漫步百花缭乱的瓷器中~”与“镇守府 横须贺·吴·佐世保·舞鹤~ 体验日本近代化脉动之城~”,2020年的“推广砂糖文化的长崎街道~ 糖之路~”。

# Border Islands

Japan Heritage Sites in Nagasaki